



中崎 透 Nakazaki Tohru

[ALTERNATIVE - STATE #5]

This work is based on interviews
with three people with connections to Beppu:
a couple who makes signboards
for businesses in the city,
and a person who runs a movie theater
on Ekimae-dori Street.
Signboards and movies.

It's interesting that, coincidentally,
the kanji used to write these words in Japanese
have an artistic ring to them: viewing boards,
and projected images.

At times, they are like guideposts,
leading you to a place other than here.

Take a walk with a map in one hand,
and while getting lost along the way,
a bluebird may guide you somewhere new.

インタビュー：岡村 照、権藤和雄、権藤高子
英訳：Art Translators Collective
展示施工：絵文字工房、津田翔平、宮田君平 (MIYATA ART CONSTRUCTION)、
加藤笑平、熊谷 然、山口裕仁
デザイン：井下 悠 (INOSHITA DESIGN)
Interviewees: Okamura Teru, Gondo Kazuo, Gondo Takako
English Translation: Art Translators Collective
Installers: Emoji-kobo, Tsuda Shohei,
Miyata Kumpei (MIYATA ART CONSTRUCTION),
Kato Showhey, Kumagai Zen, Yamaguchi Hirohito
Graphic Design: Inoshita Yu (INOSHITA DESIGN)

協力：
安部一郎、駅前高等温泉、駅前町自治会、駅前本町自治会、カイセイ地所トラスト 株式会社、
勝 正光、北浜一丁目自治会、北浜二丁目自治会、北浜三丁目自治会、喫茶ムムム、河野 悟、
ゴッチ、後藤洋子、権藤和雄、ゴンドウ広美社 (権藤高子)、西法寺通り会、
有限会社 サンエスメンテナンス、JR九州ビルマネジメント 株式会社、
有限会社 塩屋産業、スナックニューマミ、竹瓦小路のみなさま、立石康子、中央町自治会、
株式会社 鶴田ホテル、乗田 菜々美、ビューシック・クギミヤ 別府本店、
株式会社 ブルーバード会館 (中村 光、中村 玲)、
別府駅観光案内所 WANDER COMPASS BEPPU、別府駅前通商店街振興組合、
別府銀座商店街振興組合、
一般社団法人 別府市産業連携・協働プラットフォーム B-biz LINK、別府タワー、
別府ヒットパレードクラブ (和久昌人)、別府ブルーバード劇場 (岡村 照、岡村実紀)、
別府やよい商店街振興組合、別府リトルマーメイド (日名子 雅彦)、保崎慎司、
ホテルアーサー KITAHAMA BASE (日名子 敦子、日名子 健太郎)、松本 多嘉久、水口 洋、
元町自治会、そのほかご協力・応援くださったみなさま (五十音順・敬称略)

お問い合わせ
混浴温泉世界実行委員会 事務局
〒874-0933 大分県別府市野口元町2-35 菅建材ビル2階 (NPO法人 BEPPU PROJECT内)
TEL: 0977-22-3560 MAIL: info@alternative-state.com

Mixed Bathing World Executive Committee
Suga-kenzai Building 2F, 2-35 Noguchimotomachi, Beppu, Oita
874-0933, Japan (NPO BEPPU PROJECT)
TEL: +81-977-22-3560 MAIL: info@alternative-state.com



[ALTERNATIVE-STATE]とは、大分県別府市で展開される
「世界を異なる形で再生させる旅の入り口」をコンセプトとした
アートプロジェクトです。

[ALTERNATIVE-STATE] is an art project with the concept of
“A gateway to a world regenerated into an alternative state”
in Beppu City, Oita Prefecture.



ブルーバード サイン
Bluebird Sign
/ 青い鳥のしるし



この作品は別府に所縁のある3人のお話を聞いて、
その言葉をもとにして作られている。

この街で看板の仕事をしているお二方と、
駅前通りで映画館をやっている方。

看板と映画、「看(み)る板」に「映る画(え)」。

たまたまだけど、なんだか芸術の匂いがしておもしろい。

どちらも時として、ここではないどこかへ導いてくれる、
道標のような存在だったりするかもしれない。

地図を片手に、たまに道に迷ったりしながら歩くうちに、
もしかしたら青い鳥がここではないどこかへ

連れて行ってってくれるかもしれない。

ブルーバードサイン Bluebird Sign / 青い鳥のしるし

「Bluebird Sign / 青い鳥のしるし」は、別府市中心市街地を会場とした、中崎 透による巡回型インスタレーションです。別府市中心市街地に所縁の深い市民3名を対象にインタビューをおこない、そこから抽出した30を超えるエピソードと作品を約25ヶ所に展開しています。

This work is a dispersed installation, with Nakazaki Tohru inviting viewers to explore the downtown area of Beppu. The artist interviewed three people with a deep connection to the area and presents over thirty stories and works derived from these conversations across about twenty-five locations.

鑑賞方法

スタート地点でマップを受け取り、推奨ルート(.....)に従って番号順に鑑賞するのがおすすめです。

How to view works
We recommend following the indicated route(.....) on this map to view the exhibits in numerical order.

鑑賞時間目安 | 2時間程度

鑑賞推奨時間 | 日没まで(一部作品は夜間点灯)

- 多くの作品は屋外に展示しています。作品設置箇所付近には住宅もございます。ご鑑賞の際は、周囲のご迷惑にならないようご注意ください。
- 一部の会場では暗くなると作品や足元が見えづらくなる場合がございます。ご注意ください。
- 一部の作品は、鑑賞時間が施設営業時間に準じます。また、入館料の必要な会場もございます。ご了承ください。

別府駅観光案内所「WANDER COMPASS BEPPU」
営業時間: 8:45~18:00(年中無休)

別府タワー16階
営業時間: 9:30~21:30(21:00 最終入館、年中無休)
入館料: 大人800円、中学・高校生600円、4歳~小学生400円(16・17階 海と山と湯のまち 展望台)

Viewing duration | Approximately two hours
Recommended viewing time | Until sunset(a selection of works are illuminated at night)

- Many of the works are displayed outside. There are residences near some of the installed works. Please be mindful of the surrounding areas.
- Please be aware that it may become difficult to see some of the works, and your footing at night. We urge you to be careful.
- Some of the works are only viewable while certain facilities are open. In addition, the following venue will require an entrance fee. We thank you for your understanding.

Tourists' Hub & Lounge "WANDER COMPASS BEPPU"
Hours: 8:45-18:00(Open all-year round)

Beppu Tower 16F
Hours: 9:30-21:30(Last entry at 21:00, Open all-year round)
Entrance fee: adults, 800yen; ages 13-18, 600yen; ages 4-12, 400yen

